

新课标国际大奖儿童书系

纽伯瑞儿童文学金奖

RABBIT HILL

兔子坡

[美] 罗伯特·罗素◎著 刘健◎译

一部人与动物和谐友爱的温暖童话，在好时光与坏时光交错的生活里，乐观活泼的小兔子永远带给孩子爱与希望，勇敢地面对新挑战。



新课标国际大奖儿童书系
纽伯瑞儿童文学金奖

兔子坡 Rabbit Hill

[美] 罗伯特·罗素◎著 刘健◎译



 北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

兔子坡 / (美) 罗素著 ; 刘健译. -- 北京 : 北京
联合出版公司, 2015.5

(新课标国际大奖儿童书系)

ISBN 978-7-5502-5246-2

I. ①兔… II. ①罗… ②刘… III. ①童话—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第091704号

兔子坡

选题策划: 益博轩

作 者: [美] 雷切尔·菲尔德

译 者: 刘 健

责任编辑: 张 萌

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京富达印务有限公司印刷 新华书店经销
字数75千字 880毫米×1230毫米 1/16 11张

2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-5246-2

定价: 29.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本社图书销售中心联系调换

电话: 010-64243832

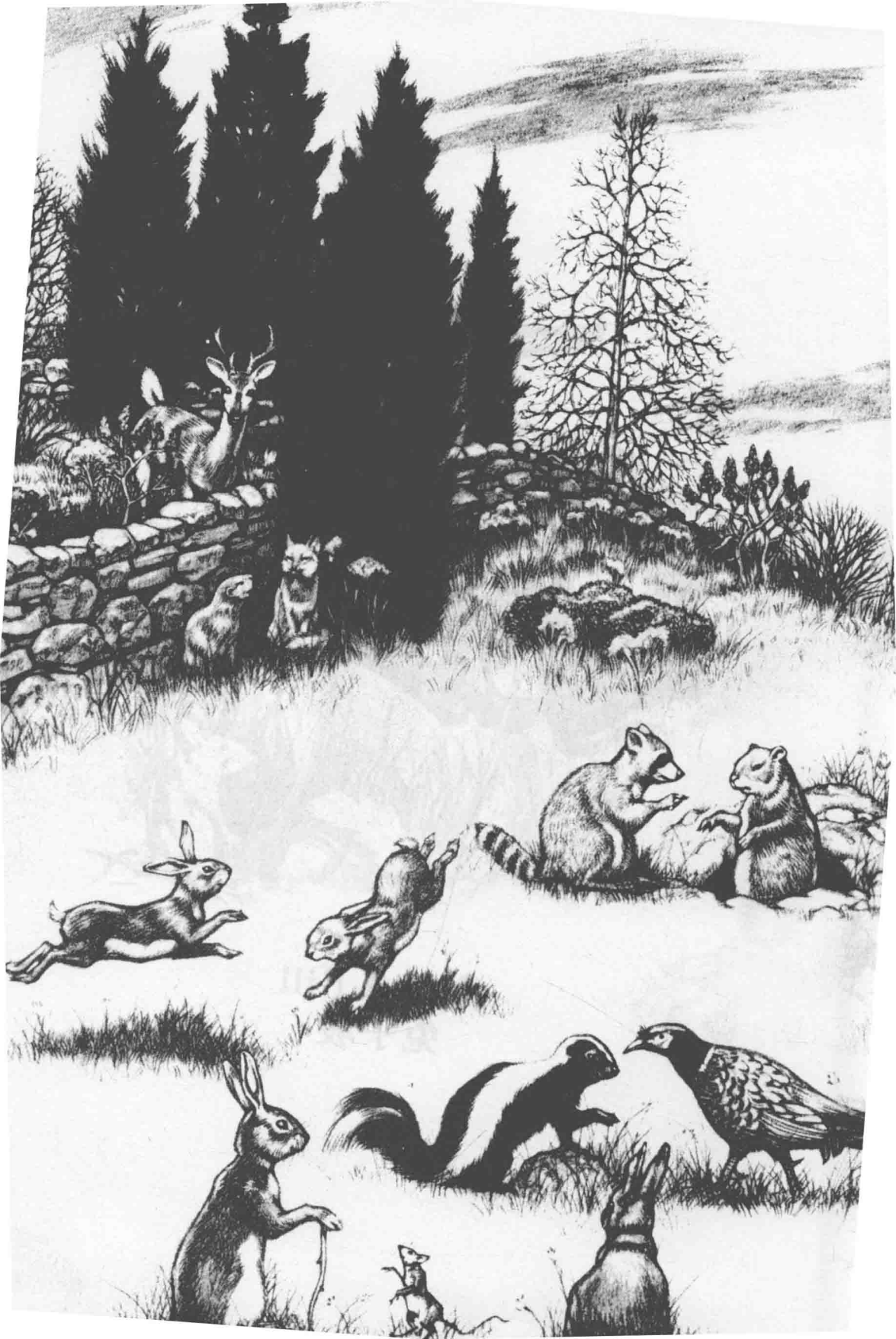
目录 / contents

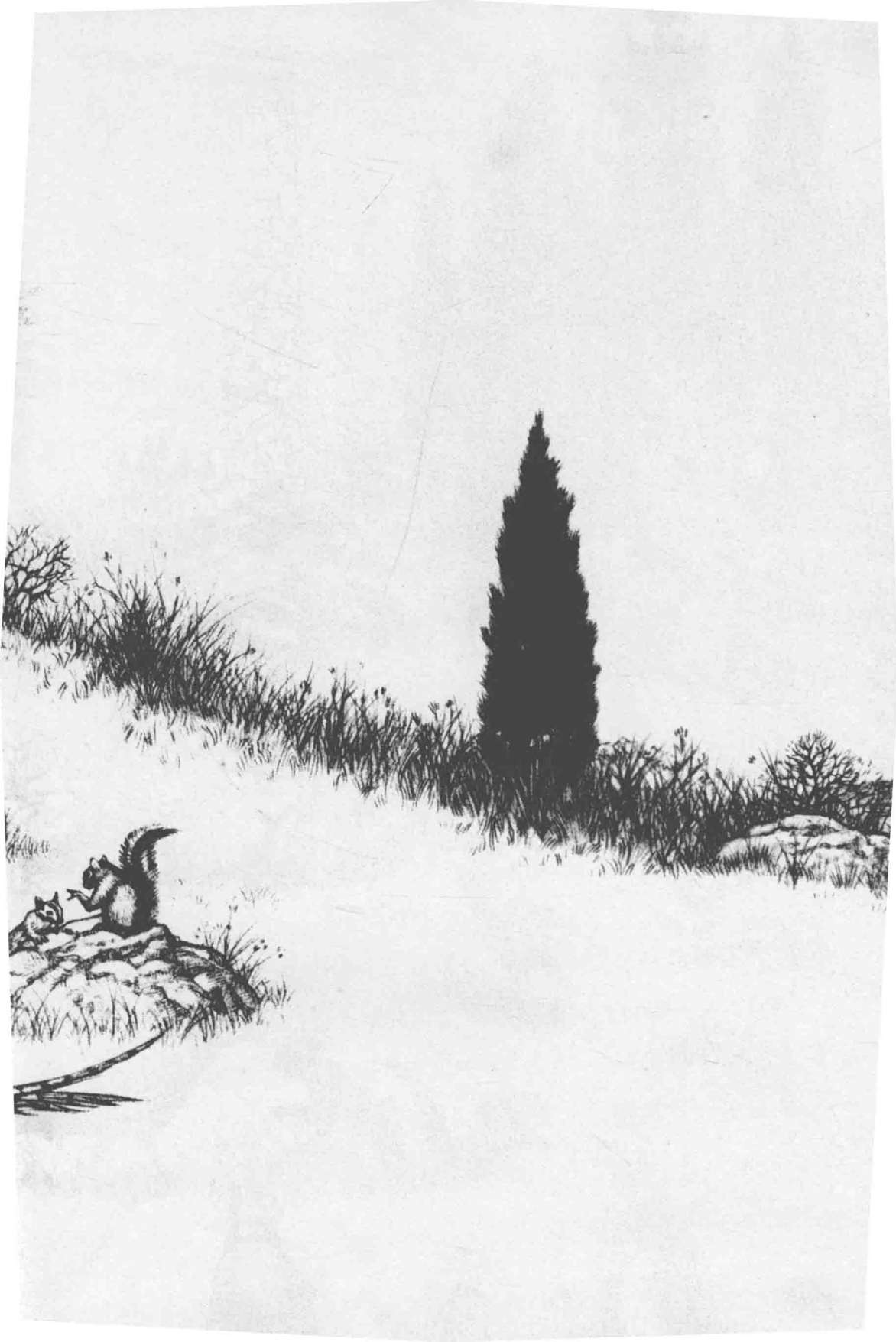


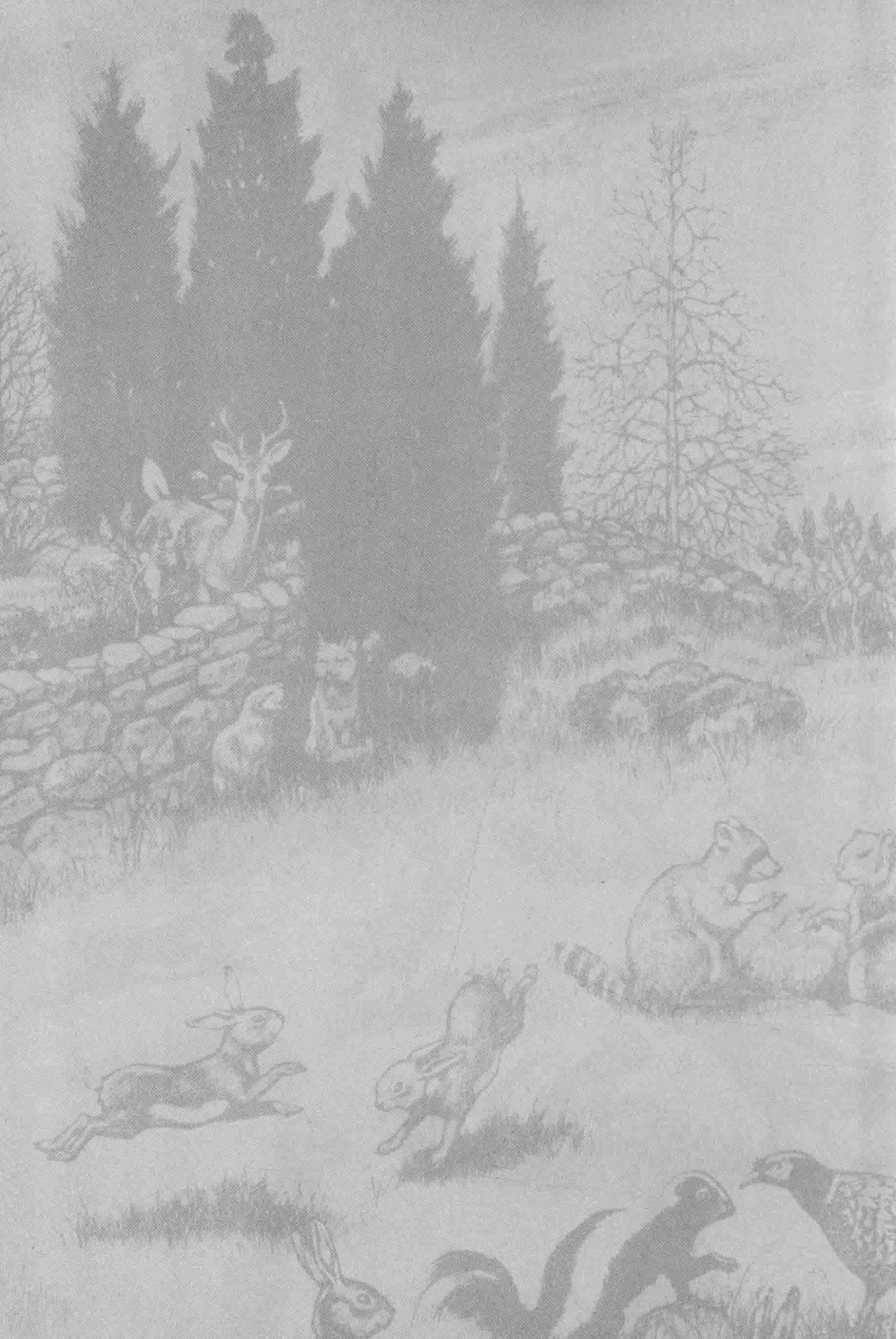
搬来新人家了	005
兔妈妈的烦恼	027
小乔治之歌	039
阿纳尔达斯叔公	061
倔强的波奇	075
搬家卡车	087
读书让人变成呆子	097
威利糟糕的一夜	113
划分之夜	125
兔子坡上的愁云	135
紧张与冲突	147
人人有份	157



Rabbit Hill
兔子坡









搬来新人家了

兔子坡里传来了爆炸性的消息，大家伙儿都抑制不住激动的心情，凑在一起叽叽喳喳地谈论着——“有新人家搬来啦，有新人家搬来啦！”

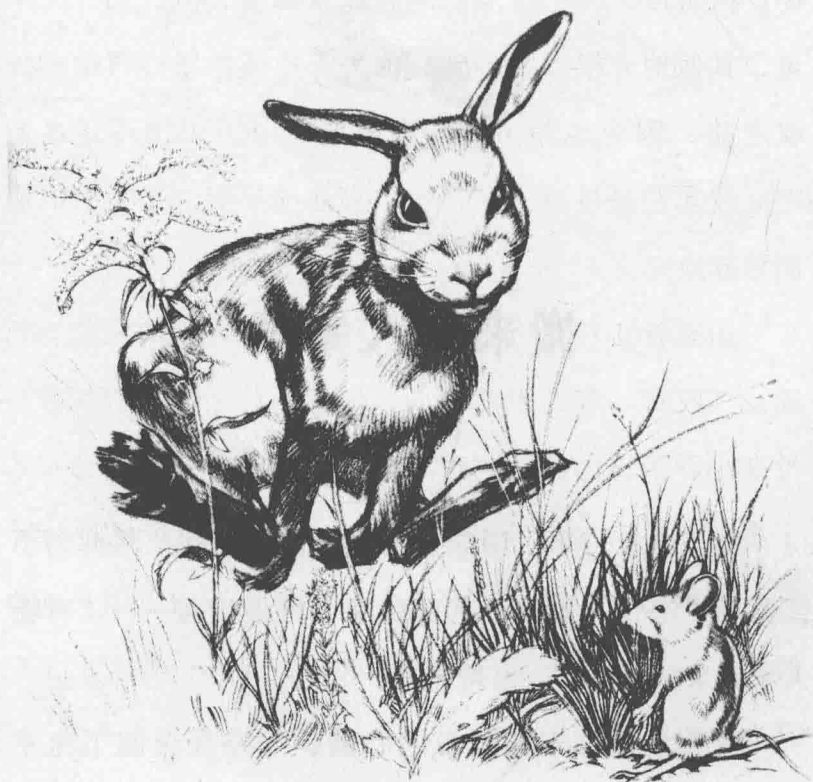
小乔治按捺不住喜悦的心情，一路狂奔回了兔子



兔子坡 Rabbit Hill

洞，累得上气不接下气，大叫道：“有新人家要搬来了，爸爸，妈妈，有新人家要搬到咱们兔子坡来啦！”

兔妈妈正忙着熬汤呢，她抬头看了一眼小乔治，温柔地说：“唉，时间过的真快呀，已经三年了，自打咱们兔子坡开辟了菜园子，只要一到这个时候，就会有新





兔子坡 Rabbit Hill

人家搬到大房子里来，要是今年来的新人家会种菜就好啦，可千万别和去年那些又懒又馋的家伙一样。一想起去年冬天我就头疼，菜园里的食物根本不够咱们吃的。要是今年冬天他们还那么好吃懒做的话，那咱们可就要忍饥挨饿啦，我是想不出办法了。咱们现在能找到的食物少得可怜，就十字路口的胖叔叔那里还能找到点儿蔬菜，其他地方根本找不到，但去那里还得路过可怕的惊魂之路，因为他养了一群看门狗。一天少说得走两趟吧。我实在是没办法了，唉，真伤脑筋啊。”兔妈妈满面愁容地说。

兔爸爸实在是听不下去了，赶紧走过来劝慰兔妈妈说：“哎呀，我的老婆大人，你不要总是这么悲观嘛！没准小乔治这回给咱们带来的是个好消息呢，兴许过不了多久咱们就能得到吃不尽的食物呢。你看这样行不行，咱们出去转转，正好去邻居那里打探一下消息的真假。”兔爸爸是典型的来自南部的绅士，他说起话来总是喜欢咬文嚼字。



兔子坡 Rabbit Hill

兔爸爸慢悠悠地走在漫长又荒凉的菜园子里，抬头就能看到伫立在夕阳下的大砖房子，它将自己的身影隐藏在黄昏的寂寥中，看起来分外孤单。窗户里透不出一丝光亮，可能里面没有人。屋顶上的木瓦片都已经腐烂了，有的甚至打着卷儿，窗帘歪歪斜斜地挂着。庭院里和车道上布满了密密麻麻的杂草，只要刮起风，就会听到干枯的杂草发出“唰唰唰”的声音。眼下已经是生机勃勃，欣欣向荣的春天了，但这大砖房子却丝毫没有春天的暖意，反而越发阴冷了。

兔爸爸又想起了过去的美好时光，那时候的兔子坡是个多么让人流连忘返的地方啊。大地好像披上了一块厚重的毛毯，茂密的青草随处可见。菜园里的蔬菜五颜六色，多得根本吃不完，兔爸爸和兔妈妈带着他们的一大群孩子无忧无虑地生活在这里，全家人每天都很开心，生活在这里的其他小动物们也都无比幸福。

那时候住在这栋大房子的主人心地善良，热情友好。一到傍晚，他们就带着自己的孩子和小动物们玩儿



兔子坡 Rabbit Hill



躲猫猫。只要孩子们看到臭鼬妈妈带着自己的小宝宝排成一排，昂首挺胸地穿过草坪，他们就会激动得大喊大叫。这座大砖房子里还有一个重要成员，是一只上了年纪的大胖垂耳狗，她整天喋喋不休地和土拨鼠们吵嘴，却从没有恐吓或者伤害过他们。更难能可贵的是，这位胖狗女士还好心地救助了迷失方向的小狐狸，她把小狐



兔子坡 Rabbit Hill

狸当成自己的孩子一样，无微不至地照顾着，把他抚养长大。兔爸爸总是搞不明白，那只幸运的小狐狸到底是福克西的叔叔还是他的爸爸。太伤脑筋了，不想了，毕竟那件事已经过去那么久了。

好景不长，厄运毫无征兆地光顾了兔子坡，心地善良的人家搬离这里了，随后过来的人家是一群又懒又馋，小气吝啬的家伙。他们放任漆树、野杨梅和有毒的葛草吞噬土地，绿草地消失了，菜园子也荒芜了，讨厌的杂草占据了本该绿油油的庭院。这户懒惰的人家终于忍受不了，在去年秋天搬走了，庭院里只剩下空旷的屋子和支离破碎的百叶窗。

兔爸爸踱步来到了工具室。曾经这里摆放着成袋儿的种子，饥肠辘辘的小田鼠们光吃遗撒出来的种子就能过活儿。现如今，这座大房子已经好几年没人住了，到了冷风肆虐的冬天，小动物们刨地三尺，吃掉了遗漏在这里的所有粮食，自此以后，大伙儿就再也不光顾这儿了。



兔子坡 Rabbit Hill

就在草地的另一头，饿得眼冒金星的土拨鼠波奇正疯狂地翻动着杂草，他的皮毛不复往日的油亮光滑，看起来瘦骨嶙峋，根本不像去年秋天那个肥头大耳，挺着啤酒肚走路的波奇。

那年秋天，波奇胖得差点儿钻不进冬眠的洞穴。可现在，可怜的波奇只要嘴里塞满了东西，就会抬头看看四周，嘟嘟囔囔地咒骂几句，接着再拼命地往嘴里塞东西。

“这草坪真没法儿看啊——吐噜吐噜——就连一片苜蓿草都找不到——吐噜吐噜——让我怎么增肥——吐噜吐噜——那些可恶的懒家伙——吐噜吐噜——到了新人家搬来的时候啦——吐噜吐噜——现在来最好。”

兔爸爸彬彬有礼地向波奇致意：“晚上好啊，波奇，能在春天的夜晚见到你真开心。你看起来容光焕发的，似乎冬天过得很滋润啊。”

波奇听到有人和他说话，就停下了脚步，站直了身体，小声叨咕道：“好不好我也不清楚，就是身体没病



兔子坡 Rabbit Hill

没痛，但人也消瘦了不少，你自己看看，天天吃这些没营养的东西我怎么可能增肥呢？”他厌恶地看着这片凹凸不平，杂草丛生的草坪，“一想起之前住在这里的那些家伙就生气，他们好吃懒做，整天无所事事，粮食颗粒无收。他们现在终于搬走了，我简直太开心了，总算把新人家盼来了，来得正是时候。”

“我正想问你这件事儿呢。”兔爸爸严肃地说，“外面疯传一整天了，说有新人家要搬来了，真有这回事儿吗？还是空穴来风啊？你知道大家多盼望着这是真的吗！”

“大家都很期盼？空穴来风？”波奇被弄糊涂了，他思考了一下说，“这样吧，我告诉你这到底是怎么回事。那应该是在两三天前，有个房地产商过来了，他带了几个来看房子，他们看得很仔细，角落都不放过。就在昨天，那个叫比尔基奇的木匠也过来了，他检修了屋顶，点亮了工具房和鸡舍里的灯，还忙着在纸上画草图。还有那个叫路易的泥瓦匠今天也过来了，他忙着查



兔子坡 Rabbit Hill

看旧石墙和快倒塌的台阶，拿着工具一顿猛敲，还煞有介事地计算了一下。还有一件非常重要的事儿，”他把身子往这边凑了凑，小脚儿踩了踩地面说，“这件事太重要了，你知道提姆·麦克斯吧——你肯定熟悉，他住在岔道口的小屋里，靠种地生活，有人告诉我就在今天下午，他居然上这里来了，看了看菜园子，还有草坪和北边那些土地，并且他也忙着写写画画，你说这能说明什么，还算空穴来风么？”

“啊，”兔爸爸若有所思地说，“要照这么说的话，那确实是个振奋人心的好消息啊。我看十有八九是真有新人家要过来了，并且我们能推断出这家人都很勤劳，应该是很热爱耕耘的庄稼人。这真是个好消息啊，咱们肯定能和这样勤劳的农夫融洽相处的，他们正好赶上了种植蓝草的时节……”很久很久以前，兔爸爸从南部的肯塔基州迁徙过来，他始终对老家的蓝草念念不忘，逢人就提，大家都听得耳朵起茧子了。

“其实我并不喜欢这里，”波奇打断了兔爸爸的